情報ボックス　信息栏

人が集い、未来へはばたく魅力あふれるまち吉田町
聚集居民、携手共创魅力无限、奔向美好未来的城镇 吉田镇

育儿咨询

每 周： 周二・周五
8:30～12:00、13:00～16:30
周三・周四 8:30～12:00
地 点： 役场5楼教育咨询室
※需要咨询者请提前预约
咨询处： 学校教育科
☎33－2151

智障者咨询

11月1号(周二)13:30～15:30
地 点： 残疾者自立支援设施（あつまリーナ）
受 理： 随时受理※需要预约
咨询员： 芝 ☎32－3065
あつまリーナ ☎34－2000

精神障碍者家属咨询

11月17号(周四)13:30～15:30
地 点： 残疾者自立支援设施（あつまリーナ）
※需要咨询者请提前预约
咨询员： 石神 ☎32－5784
あつまリーナ ☎34－2000

茁壮成长广场

11月15号(周二)10:00～11:30
地 点： 中央儿童馆
内 容： 聆听妈妈的朗读
对象者： 入园前的亲子・可自由参加
咨询处： 中央儿童馆
☎32－3401

顾虑担忧事宜咨询

11月9号(周三)・24号(周四)
时 间： 13:30～16:00
（受理时间为15:30分止）
地 点： 健康福利中心
はぁとふる1楼咨询室
咨询处： 社会福利协议会
☎34－1800

电话咨询（投诉等）窗口

有关行政投诉与咨询等由镇政府的行政管理指导员对应接待。
受理时间：
9:00～15:45
（周六・周日・节假日除外）
☎33－3117（直通）

法律免费咨询

11月2号(周三)・16号(周三)
13:30～15:30
地 点： 役场2楼会议室
咨询时间： 每人20分钟
※需要咨询者请提前预约
咨询处： 总务科
☎33－2131

周日办公实施日期

11月6号(周日)・13号(周日)
20号(周日)・27号(周日)

开厅时间： 8:15 ～ 12:00
13:00 ～ 17:00
咨询处： 总务科
☎33－2132

建筑物免费咨询

11月6号(周日)・13号(周日)
・27号(周日)
时 间： 10:00～12:00
地 点： 中央公民馆
2楼IT讲习室
相关法律・抗震加固等 ※需要预约
咨询处： 都市环境科
☎33－2161

生活消费咨询

随时接受有关生活消费方面的咨询。
时 间： 8:30～17:00
（周六・周日・节假日除外）
※请提前联系。

咨询处： 产业科
☎33－2122

一般废弃物最终处理场（エボ池）假日搬入日程

11月6号(周日)・13号(周日)
・20号(周日)・27号(周日)

搬入时间： 13:00～15:30

咨询处： 都市环境科
☎33－2102

清扫中心 ・ 再生中心 假日搬入日程

11月5号(周六)・13号(周日)
・19号(周六)・27号(周日)
周 六： 8:30～12:00
周 日： 8:30～12:00
13:00～15:00
咨询处： 清扫中心
☎24－0530

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します　11月の講座　*11月份的讲座　募集「小型理科馆讲座」的学习者*

举办日期	讲座名
5 号(周日)	制作独特创意的零钱袋
12号(周六) 27号(周日)	开设为期2天的矿石收音机制作教程讲座。另外，需要交纳包含2天在内的听课费与教材费，共计500日元。
13号(周日)	检测分析各类纸张
19号(周六) 20号(周日)	在显微镜下能观测到什么
26号(周六)	利用塑料瓶制作火箭并进行飞行试验

时 间： 13:30～15:00
地 点： 小型理科馆
对 象： 小学生以上者
参加费： 100日元
问询处： 小型理科馆
☎34-5533
受理时间： 10:00～12:00
13:00～17:00
（周四・周五・节假日除外）

申请方法：
①希望申请的讲座名
②学校名称
③姓名
④住址・电话号码
⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名或者直接到本馆窗口进行申请。

全国の手工芸作家が集結吉田公園クラフトフェア
聚集全国各地的手工艺作家在吉田公园举办手工艺品展销会

来自全国各地的陶艺・木工・织染布・玻璃等手工艺作家聚集在吉田公园举办手工艺品展销会。

日 期： 10月29号(周六)10:00～16:00
10月30号(周日) 9:00～16:00
10月31号(周一) 9:00～15:00
地 点： 县营吉田公园草坪广场
咨询处： 吉田公园クラフトフェア实行委员会 ☎090－4855－7484

10月は「ふじのくにスポーツ推進月間」です
10月份是「富士之国的体育推广月」

以「居民1人1项目」实现城镇全民踊跃参加体育运动为目标，向大家推广介绍各项体育训练班。为了增强自身体力，维持身体健康，尝试着每周进行一次体能锻炼吧！
咨询处： 生涯学习科体育振兴部门 ☎33－2152

2016年10月
NO. 31
吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版
友 谊　信息报

〒421－0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場
（代表）0548－33－1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎ 0548－33－2101

健康相談ご案内　*健康诊断咨询指导*

健康诊断内容	对 象	日 期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	11月18号(周五)	9:30 ～ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年 4 月出生	11月17号(周四)	9:00 ～ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成27年11月出生	11月 8 号(周二)	9:00 ～ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年 4 月出生	11月 8 号(周二)	13:00 ～ 14:00
3 岁 幼 儿 健 诊	平成25年10月出生	11月 9 号(周三)	13:00 ～ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成26年11月出生	11月11号(周五)	9:00 ～ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年 5 月出生	11月11号(周五)	13:00 ～ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年 5 月出生	11月11号(周五)	14:30 ～ 15:30

爸爸妈妈教室 I

11月18号(周五)
18:30～20:00
有关分娩过程，母乳喂养产后生活及婴儿日常生活讲座

发行母子保健手册

每 周：周一

8:15～16:45

肝炎病毒检验・咨询、艾滋病毒检验、骨髓提供登记

咨询处： 中部保健所
（预约制）
☎054－644－9273

BCG 预防接种

BCG预防接种 11月 2 号(周三)
受理时间 13:00～14:00
※请确认好预防接种的日程后，及时进行预防接种。

町民健康咨询

11月 7 号(周一) 9:30～11:00
缺乏运动者、希望戒烟者、身体状况介意者、有肥胖倾向者由保健师・营养师进行个别咨询指导。请抛开顾虑，前来咨询。

11月の休診日当番医
11月份休诊日的值班医院

3 号(周四) さかい耳鼻咽喉科医院
☎34－1818

6 号(周日) 徳山整形外科
☎33－0666

13号(周日) こどもクリニック おおかわ小児科
☎32－6789

20号(周日) 三輪クリニック
☎32－7300

23号(周三) はいばら泌尿器科クリニック
☎28－0887

27号(周日) 赤堀整形外科医院
☎22－0117

诊疗时间： 9:00～17:00
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。
问 询 处： 健康推进科(保健中心)
☎32－7000

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう)　*便利的电话联系表*

静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9－4 ABC プラザビル 6階	☎054－653－5571
牧之原警察署(まきのはらけいさつしょ) 牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	☎0548－22－0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138－1(まきのはらしほそえ)	☎0548－22－0148
島田税務署(しまだぜいむしょ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547－37－3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) 島田市柳町1－1(しまだしやなぎまち)	☎0547－36－2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887－1(まきのはらしほそえ)	☎0548－22－1131

人の動き　*人口变动*

平成28年9月30号至今

住民基本台帳人口 29，668人
（比前月－18人）
男 14，777人　女 14，891人
※其中外国人　人口 1，093人
男 502人　女 591人
户数10，712户　（比前月 -14户）
组数 548组　（比前月 0组）

出生24　死亡21
迁入76　迁出93
※其他增减 - 4

中国語通訳のお知らせ　時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願いします。

中文翻译工作时间的通知　时间：8点15分～12点　・13点～17点（周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

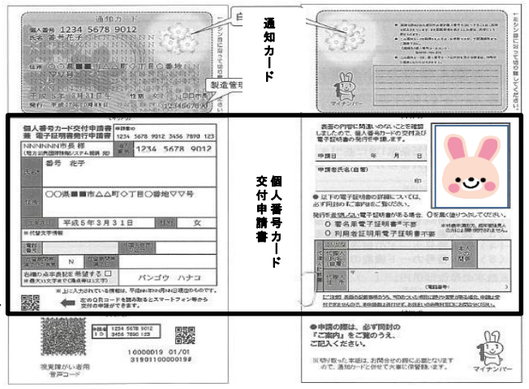
個人番号カードの交付が始まりました。ずっと使う番号だから、マイナンバーを大切に。

个人编号卡发行手续已经开始 由于个人编号是毕生使用的号码，请务必妥善保管！

利用与通知卡一起发送的个人编号卡交付申请书办理申请手续，个人编号卡从1月份开始发放。3种申请方法如下所示。

●郵寄申请　请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并粘贴颜面照片，进行邮寄申请。

①请填写电话号码・申请日・在签名栏内签名。
②请粘贴颜面照片。
　关于颜面照片的规格请参照同封的小册子，按照规格粘贴颜面照片。
　根据照片因由状况也许会出现需要重新制作个人编号卡的状况发生。
③在希望发行电子证明书的情况下，请涂抹方格。
④装入返信信封内进行邮寄。
※请确认「個人番号カード交付申請書」上打印的内容，如果发现有错误或者需要变更的情况时，请在申请前与町民科联系。



请用黑色圆珠笔认真填写此部分。

●利用智能手机・电脑进行申请

利用智能手机拍摄颜面照片，输入规定表格进行在线申请。

①请利用智能手机、数码相机拍摄颜面照片。
②链接申请用万维网。利用智能手机读取「個人番号カード交付申請書」下端的二维码再链接https://net.kojinbango-card.go.jp
③登录电子邮箱。
④登录过的电子邮箱会接到申请者用的申请万维网链接通知。
⑤按照画面指示填写必要事项，添附颜面照片发送申请。

●在住民科窗口进行申请

请携带下述资料到住民科窗口进行申请。
※周日也可办理申请。

□通知カード　□個人番号カード交付申請書(粘贴照片)
□申请者本人的身份证明　驾驶执照等附带颜面照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
□住民基本台帳カード(仅限持卡者)
※如果在住民窗口进行申请，将于1月以后邮到申请人的住址。

●领取個人番号カード　※交付手续费仅限首次发放免费。

从1月开始個人番号カード的发放准备完善之后，会将交付通知书邮送到申请者的住所。请申请者于通知书上所记载的有效期限内办理领取手续。

○请确认办理领取卡手续的必要资料。
□交付通知書
□通知カード
□申请者本人的身份证明
　驾驶执照等附带颜面照片的身份证明1点。
　或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
□住民基本台帳カード(仅限持卡者)

仅限因本人身患疾病或者身体障碍等不得已的原由，本人不能前来办理手续的申请者可以委托代理人办理领卡手续。
委托代理人办理领卡手续时，除了出示办理领取卡手续的必要资料以外还需要提交申请者本人不能亲自前来领卡的证明资料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人与申请者的关系证明资料(戸籍謄本)等。请事先进行咨询。

如有不明之处欢迎垂询　咨询处：町民科住民窗口部门▶☎33－2101

个人编号卡的用途　・个人编号卡表面记载的事项内容可作为「本人身份的确认证明」使用。可以作为被官方发行的附带正面头部照片的身份证明使用。　・注册了「通称名」的居民，「通称名」作为记载的事项内容，也一并被记载在个人编号卡表面。
・可以进行电子申请「e-tax」。可以连接因特网进行网上确定申报。(「署名用電子証明書」需要设定密码。需要自己购买电子读卡器。)
※(预计)将来可能会增加的功能用途　・注册登录个人编号门户网站
利用自己的个人编号・注册登录「マイナポータル」可以查看确认个人编号在何时何地被阅览使用过的履历。
(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)
・可以在便利店领取住民票・印章证明等(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)

个人编号呼叫中心▼
FREE DIAL 0120－95－0178
☎ 0570－20－0291
※外语咨询对应时间(平日9:30～17:30)

当遗失了个人编号卡时
个人编号卡是记载着个人编号的重要卡片。在遭遇遗失或被盗时，请务必及时办理遗失申报手续。
1. 请致电个人编号呼叫中心(0570－783－578)提出挂失停用申报。
2. 遭遇遗失(自宅以外)或者被盗的情况下，请到警察署提交「遺失届受理番号」申报。
3. 请联系个人编号卡原发单位(市镇村政府)的负责部门，并提交遗失申报。

（表面）　（背面）

としょかんだより　*图书馆通知*　　催し物ご案内　*文娱活动指南*

◎ 交流ストリート　*交流空间*

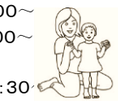
（1、2楼交流空间）

日中书法展览会
11月1号(周二)～9号(周三)

字帖・书法作品展
11月10号(周四)～16号(周三)

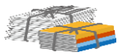
◎2階おはなし室　*2楼交谈室*

交谈会
（0岁～2岁）
10月19号(周三) 11:00～
11月 2 号(周三) 11:00～
（3岁～小学生）
10月15号(周六) 14:30～
11月 5 号(周六) 14:30～



◎リサイクル雑誌の配布　*旧杂志的分发*

本馆将暂时停止旧杂志的分发。在做出再次分发的决定后，会将时间与日程等相关的通知刊登在图书馆信息栏内。敬请关注！！



問い合わせ　问 询 处：图书馆 ☎ 33－3434　URL http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/
fax 33－2300　手机网页 http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/

図書館休館日のお知らせ　*图书馆的休馆通知*

10月			11月		
7号(周五)	22号(周六)	25号(周二)	28号(周五)	3 号(周四)	15号(周二)
14号(周五)	23号(周日)	26号(周三)	29号(周六)	4 号(周五)	18号(周五)
21号(周五)	24号(周一)	27号(周四)	30号(周日)	11号(周五)	25号(周五)

开馆时间：(周一 ～ 周四) 10:00～18:30　(周六・周日・节假日) 9:30～17:30

11月の映画会のお知らせ
11月份电影放映通知

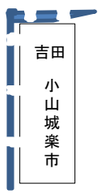
日时： 11月 6 号(周日)
14:30～
地点： 图书馆1楼影视厅
放映作品：『リトル ・ブッダ』
(播放时间为141分)

10月の【水道料金・下水道使用料】　*10月份的【自来水费・下水道使用费】*

使用年月分　*使用年月*	納期限　*缴纳期限*
2016年8月～2016年9月份	2016年10月28号(周五)

※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。
※ 请利用方便简捷地银行账户转账。
※ 每天24小时为居民们提供清洁安全的自来水。

水是生命的源泉，请大家节约用水！！
问询处： 上下水道科 上水道科☎33－2127
下水道科☎33－1100



次回の楽市
下次的乐市
11月3号
9:00～
能满寺山公园停车场
11月份的乐市将与文化节同日「小山城庆典」举办。

あなたの税金が町をつくります
利用您所缴纳的税金建设城镇

10月の納税　*10月份的纳税项目*

町 県 民 税　第3期
国民健康保险税　第4期

※请在10月31号(周一)之前缴纳为盼

可以申请开通银行账户的自动转账项目。
咨询处： 税务科 收纳管理部门

☎33－2109

町営住宅(住吉・松下团地)入居者を募集
町营住宅(住吉・松下团地)募集住户

住房简介： 住吉团地
筑建于1980年 募集房1套
地　址： 住吉5436号
房间布局： 3DK (6・6・4.5)
租　金： 14. 500日元～28. 500日元
住房简介： 松下团地
筑建于1979年 募集房1套
地　址： 37号
房间布局： 3DK (6・6・4.5)
租　金： 15. 200日元～29. 800日元
※租金是根据收入来决定
由于有一些必要的募集条件，具体内容请向下述管理部门咨询联系。
募集期限： 10月14号(周五)～28号(周五)
招 集 处： 都市环境科都市规划部门

☎ 33－2161

県営吉田公園情報
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人
しずかちゃん事务局咨询 ☎33-1420

11月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座，志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业，一边学习有关园艺植物栽培知识。

日　期： 11月12号(周六)
9:00～

内　容： 给心弦小道移栽植物

※如遇雨天，日期顺延

地　点： 在吉田公园内集合
参 加 费： 免费 (事前不必申请)

携带物品： 工作手套・移植工具